



This catalogue, compiled by Edward Kasinec and Bohdan Struminsky, with an introduction by the Right Reverend Mitred Archimandrite Januarius M. Izzo, O.F.M., M.A., J.C.D., is the second in a series being sponsored by the Episcopal and Heritage Institute Libraries. Future publications will include descriptions of the holdings of Byzantine-Ruthenian episcopal vestments and religious accessories as well as icons and Ruthenian art.

+ *Michael J. Dudick*

The Most Reverend Michael J. Dudick, D.D.
Eparch of Passaic



Byzantine-Ruthenian Antimensia

in the

Episcopal and Heritage

Institute Libraries

of the

Byzantine Catholic Diocese of Passaic

Publications of the EHI Libraries:

1. *Old Ruthenian Printed Books and Manuscripts in the Episcopal and Heritage Institute Libraries of the Byzantine Catholic Diocese of Passaic.* Compiled by Bohdan Struminsky. Introduction by Edward Kasinec. December 1980.
2. *Byzantine-Ruthenian Antimensia in the Episcopal and Heritage Institute Libraries of the Byzantine Catholic Diocese of Passaic.* Compiled by Edward Kasinec and Bohdan Struminsky. Introduction by the Right Reverend Mitred Archimandrite Januarius M. Izzo, O.F.M., M.A., J.C.D. December 1981.

Brown, teal-aquamarine and mustard ink on white linen.

56.3 x 42.5 cm.

Consecrated in 1970.

Designed by Christine Dochwat, 1969.

The same quotation as in no. 22.

References

Hod. — Antal (Antonij) Hodinka, *A munkácsi görök szertart. püspökség okmánytára*, vol. 1 (Užhorod, 1911).

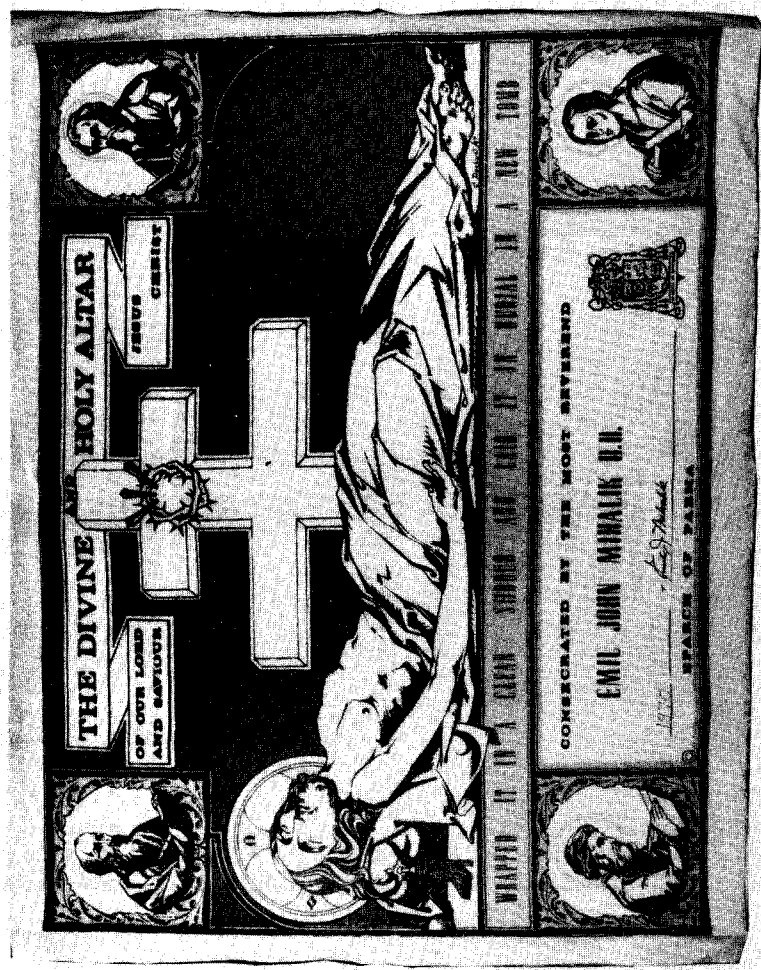
Izzo — Januarius M. Izzo, *The Antimension in the Liturgical and Canonical Tradition of the Byzantine and Latin Churches: An Inter-ritual, Inter-confessional Study* (Rome, 1975).

Lad. — V. Ladyžyns'kyj, "Ukrajins'ki antyminsy XVII-XIX st.," *Notatky z mystectva* (Philadelphia, 1976), no. 16.

Svjenc. — Ilarion Svjencic'kyj, *Kataloh knyh cerkovnoslov'jans'koji pečati* (Žovkva, 1908).

Theoch. — Μαρία Θεοχάρης, *Αντιμήνσια ἐκ τοῦ σπεντοφυλακίου τῆς μονῆς τοῦ Σωᾶ* (Athens, 1972), offprint from *Παναγυρικός τόμος ἐπὶ τῇ 1400ῇ ἀμφιετηρίδι τῆς ἱερᾶς μονῆς τοῦ Σωᾶ* (Athens, 1972).

23. ANTIMENSIUM OF BISHOP EMIL JOHN MIHALIK
(r. 1969-)



Foreword

If I were asked to name the one artifact that is the clear and unique expression of the liturgical ethos and genius of the Churches of the Byzantine Rite, I could not find a much better example than the antimensium (antimension). Developed by the liturgists of that rite, it has been used almost exclusively by the Churches of the Byzantine or Greek Rite until modern times.

The antimensium (called "antimins" by the Slavs), as the etymology of its name suggests ("anti" is Greek for "instead of," and "mension" a Greek neologism derived from the Latin technical term for the altar table, "mensa"), is a substitute for a fixed consecrated altar; in short, it is a portable altar. In modern form it is a piece of linen or silk about 18 inches square. Printed on the square is a representation, or icon, of the Deposition from the Cross or the Entombment of Christ. A small pouch containing Relics of a Martyr Saint is sewn to the other side.

Portable altars were not unknown in the early Christian East or West. They were used, for instance, when a church was destroyed by some calamity, or when important personages or the military were on a journey accompanied by their chaplains. However, these portable altars took the form of fairly clumsy tablets of stone (the "petra sacra" of the West) or of wood (in the East).

The antimensium was born out of necessity in the turmoil of the Iconoclastic struggles of the VIII and IX centuries. The Iconoclasts, or "smashers of images," wrongly felt that the prohibition against images (icons) found in the Old Testament was valid also for the New Testament. This heresy had few adherents among the faithful, but the emperors of Byzantium seized upon it as a pretext to take over the monasteries and plunder the churches. In the eastern portion of the Roman Empire, the Iconoclasts destroyed a great many icons and disposed of the Relics of the Saints, the bodies or portions of the bodies of Saints which had been enshrined in churches and connected from the inception of Christianity with the celebration of the Holy Mysteries.

The antimensium solved two problems: it provided Christians, barred from their churches by the Iconoclasts, with a portable altar that would sanctify any place of worship. Even when they were not actively persecuted, orthodox Christians did not want to celebrate in churches together with heretical ministers or in churches defiled by them. Their altars had to be more portable, less clumsy, and more easily hidden than a consecrated tablet of wood. And the antimensium also helped to resolve the confusion engendered by the acrimonious and long-drawn-out struggles associated with the Iconoclastic persecution. The orthodox had been turned out of their churches, Holy Relics of the

Saints had been destroyed; other altars were subsequently consecrated by Iconoclast bishops without Relics. In some churches, even after the Triumph of Orthodoxy, when the true faith was restored and the heresy of Iconoclasm extirpated, there was still confusion as to whether Relics were actually present in some altars and whether or not the latter has been canonically consecrated. Orthodox Christians were anxious to comply with the prescriptions of the Seventh Ecumenical Council (Nicea II, 787 A.D.) in which the veneration of Images and Relics was upheld, and particularly with the seventh canon which read:

If any church has been consecrated without the Sacred Relics of Martyrs, Relics are to be deposited therein with the customary prayers. A bishop who henceforward consecrates a church without Holy Relics is to be deposed as a transgressor of ecclesiastical tradition.

In this way it came about that a square or oblong cloth was substituted for a rigid and heavy wooden plank. On the cloth was drawn (and later printed) an icon, and written details of the consecration of the cloth (especially the date and name of the consecrating bishop). A small pouch of Relics was sewn to its reverse side. It could be easily folded and hidden, and taken where it was needed. The use of these cloths proliferated because they could be used on execrated, uncanonically consecrated, and doubtfully consecrated altars. And this led to a new development—the use of antimensia on all altars; what was once primarily a portable altar (although it can still be used as such when necessary) now usurped the role of the corporal, the white linen cloth, or more commonly in the Eastern Churches, a colored (usually red) silk cloth about the size of a handkerchief, on which the vessels containing the elements of bread and wine are placed during the celebration of the Eucharist. In many cases, then, two altars are superimposed, that is, a portable altar rests on a fixed altar.

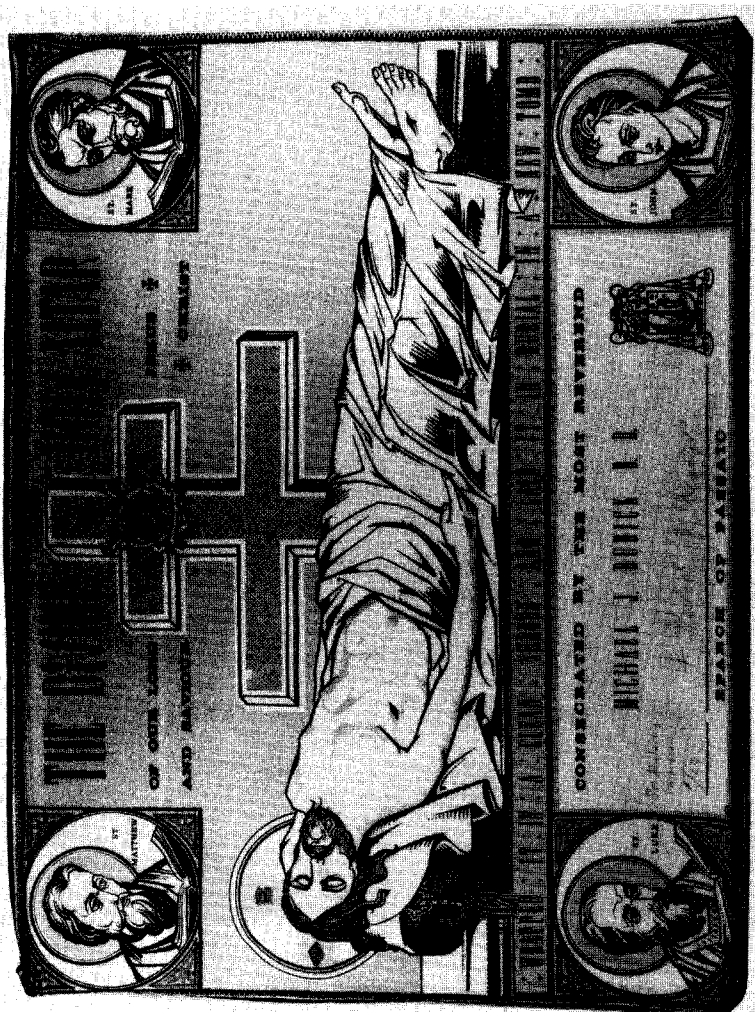
In modern usage, all of the Eastern Orthodox and most of the Byzantine Catholic churches use the antimensium even on a fixed consecrated altar. It is kept folded within a slightly larger piece of colored (usually red) silk called the eileton (Slavonic *iliton*), when not in use, and rests on the front of the altar underneath the Gospel Book. When the time comes for it to be unfolded and spread out, just before the Great Entrance until just after Communion, it lies on the eileton. Some liturgists feel that the eileton is properly the corporal and should just lie upon the antimensium, instead of under it, but this is not the standard practice.

Brown, yellow and red ink on white linen. Red silk lining.
51.9 x 39.2 cm.
Consecrated in 1969.

The quotation is from Matthew 27:59-60.

22. ANTIMENSIUM OF BISHOP MICHAEL J. DUDICK

(r. 1968-)



The Ruthenian-Ukrainians, following the Synod of Zamość (1720 A.D.), keep the antimensium spread out under the top altar cloth, and use a corporal on top of the altar in place of the eileton (and antimensium). Thus they treat the antimensium as if it were a Latin *petra sacra*. The purpose of this change as stated by the Synod was: "clean-ness and comeliness" (*munditia ac decentia*). It is also alleged that this practice preserves antimensia from wearing out too rapidly as a result of daily folding and unfolding.

The antimensium is a very real symbol of the bishop's presence as the archpastor of the whole eparchy (diocese) because it may be con-secrated only by a bishop. In so doing, he sprinkles it with Rose Water, anoints it with Sacred Myron (Chrism) and places Relics of the Martyr Saint in the tiny pouch affixed to its reverse side. Finally, he signs the bottom of the obverse of the antimensium, entering in the details of its consecration, especially the date, his title, and often the church for which it is destined, and sometimes seals it with his own seal.

There is a controversy as to whether or not an antimensium should be washed or repaired once it has become too soiled or worn to be decently used. Washing might damage the Relics and would also proba-bly remove the Holy Myron with which it has been consecrated. For these reasons, it seems appropriate to send an antimensium that is no longer usable to the bishop's chancery, where it may be kept with due reverence in the bishop's chapel, usually under an altar. However, due to the vicissitudes of ecclesiastical as well as political life in Eastern Europe, many antimensia have found their way into museums and other collections.

Antimensia can be very important historical documents. Although they were intended exclusively for liturgical use, the fact that they carry the details of their consecration makes them a witness to history. If we lack other documentation regarding a hierarch, an antimensium consecrated and signed by him would establish that he exercised his jurisdiction in a certain place at a certain time. Furthermore, examina-tion of the antimensia in regard to their material, ornamentation, and inscriptions often reveals important information regarding the history of eparchies (dioceses) and their frontiers and place names; ecclesiastical art, ecclesiastical and secular architecture (some city towers and walls, now in ruins, have been found depicted on antimensia); paleography and philology; the state of the art of textiles at a particular time and place; and liturgical usages.

The Episcopal and Heritage Institute Libraries of the Byzantine Catholic Diocese of Passaic, created by the Most Reverend Michael J. Dudick, hold several dozen antimensia, to which this present catalogue is a monument. Bishop Dudick's collection is virtually unique and very distinguished. This EHI catalogue, one of the few publications devoted to antimensia, is a vital contribution to ecclesiastical and secular historical scholarship.

We must never lose sight of the fact that even though for the scholar the antimensium is an important historical document it has a different meaning for others. In the Byzantine ethos and in Byzantine spirituality, it remains above all a sacred object, taking the place of the fixed altar, and indeed being the substitute for the whole church, the entire sanctified building of liturgical worship.

When a priest is given an antimensium by his bishop, it is equivalent to what is called in the Western Church a *celebret*, that is, a document testifying that he is canonically ordained and in good standing; however, the Byzantine antimensium is much more than this because since it symbolizes the presence of the bishop (who consecrated it) at each Eucharistic Synaxis, it also symbolizes the fact that the priest shares with the bishop in the Apostolic Succession and communion with the One, Holy, Catholic, and Apostolic Church of Christ.

The antimensium recalls the time when Christians were persecuted and the Church had no settled abode. They could not carry an altar from place to place, so they used a Communion cloth into which Relics of the Saints were sewn. To us in our day the antimensium proclaims that the Church is not confined to any exclusive building, city or locality, but rides like a ship on the waves of this world, nowhere coming to anchor, for her anchor is cast in heaven.

Nikolaj Vasil'evič Gogol', *The Divine Liturgy of the Eastern Church* (1850)

Right Reverend Mitred Archimandrite
Januarius M. Izzo, O.F.M., M.A., J.C.D.
Brooklyn, New York

Brown, beige yellow and blue ink on white linen. Crimson silk lining.
51.6 x 37.8 cm.

Designed by Joseph Kundrat.

The Church Slavonic part of the text: *ŌBVYV'' PLAŠČANYCEJU Y POLOŽY EHO VO HROB''*. EV. MRK. — Z. TH. (*And wrapped him in the linen and laid him in a sepulchre. Gospel by Mark, Incipit 9 [Mark 15:46]*).

21. ANTIMENSUM OF ARCHBISHOP-METROPOLITAN STEPHEN
J. KOCISKO (r. 1963-)



The antimensia described on the following pages are part of a collection of religious and folkloric objects in the Episcopal and Heritage Institute Libraries of the Byzantine Catholic Diocese of Passaic, N.J., one of the largest collections of its kind in the United States.

The collection includes the antimensia of half the bishops who reigned in Subcarpathian Ruthenia and antimensia from all the Byzantine-Ruthenian bishops in the United States. What is missing could only be filled with items held by other repositories (for example, in 1908 the Church Museum at L'viv-Lemberg in Galicia, now the State Museum of Ukrainian Art, had antimensia from two bishops of Prešov [Prjašiv] not represented in the EHI collection — J. Gaganec', 1843-1875, and N. Tovt, 1876-1882 [Svjenc. No. 74, 75]). One antimensium, older than any others in the EHI collection, from Bishop B. Tarasovyč in 1648, is known through an inscription preserved in a Latin translation of 1725 (Hod., p. 155).

The material in this catalogue illustrates first the antimensia of the bishops of the Byzantine-Ruthenian eparchies in Eastern Europe and then the antimensia of the bishops of the Byzantine-Ruthenian emigration. Within these two categories, the antimensia are further subdivided into five groups, three in the first category and two in the second. In the first group are the antimensia of the bishops of Mukačevo (reigned 1716-1924); in the second the antimensia of the bishops of Prešov (reigned 1818-1960); in the third the antimensia of the bishops of Hajdudorog (reigned 1913-1972); in the fourth the antimensia of the bishops of Križevci in Yugoslavia (reigned 1914-1940); and in the fifth the antimensia of the bishops in the United States of America (reigned 1907-).

The entry for each antimensium contains the following information: name and dates of bishop; physical description; year of consecration; designer and printer (if known); basic text with translation; and reference to parallels. Because there is a photograph of each antimensium, texts printed on the antimensia in English are not transcribed.

In their technique and motives the Byzantine-Ruthenian antimensia represent a late stage in the development of this element of the Christian liturgy. They are printed rather than hand-painted as was the practice until the seventeenth century. They are characterized by figurative images rather than by simple symbols as was the earlier practice (a similar shift from symbols to the scene of deposition of Christ's Body occurred between the 16th and 17th centuries in Greek antimensia, Theoch. No. 1-4). The EHI antimensia all display themes like the Good Friday epitaphion (*plaščanycja*); their common motive is the deposition of Christ's Body. And the most recent ones demonstrate

certain Western influences — for example, bishops' crests, an innovation shared by Ukrainian-Ruthenians and Egyptian-Melkites (Izzo, p. 42).

For economic reasons, the same design was often used by a succession of bishops (which may even cause anachronisms, for example, in Bishop Gebej's antimensium of 1926 with the titles applicable to Transcarpathian bishops until 1918 only, when they were "Privy Counselors of the Apostolic King" of Hungary).

The English-language equivalents for terms in the Eastern-rite Church are still in a state of flux, a fact that presented the compilers of this catalogue with considerable problems. In some cases novelties had to be introduced into English, particularly based on the Greek-language model for Church Slavonic. For example, the Ruthenian Slavonic *árxystratyh* is rendered here by its Greek model *archistrategos*, that is, "marshal (of angels)."

The names of Byzantine-Ruthenian bishops may appear in Ruthenian, Hungarian, or English on their antimensia. We have given priority to the Ruthenian version of surnames except for the names of bishops born in the United States, which are given in English only. For the transliteration of Ruthenian Slavonic we have used a simplified version of the system described in *Recenzija: A Review of Soviet Ukrainian Scholarly Publications* (Cambridge, Mass.: Ukrainian Research Institute, Harvard University).

For suggestions and assistance we are indebted to Roger E. Stoddard and the staff of the Houghton Library, Harvard University; the Very Reverend Dr. Athanasius Pekar, O.S.B.M., Rome; the Very Reverend Dr. Basil Shereghy, Pittsburgh, Penn.; Oksana Horodyska-Grabowicz, University of Massachusetts, Amherst; the Reverend Dr. Alexander Baran, University of Manitoba, Winnipeg; and Professor Omeljan Pritsak and staff of the Ukrainian Research Institute, Harvard University.

Edward Kasinec
University of California
Berkeley

October 1981

Bohdan A. Struminsky
Harvard University
Cambridge

Gray and red ink on white linen. 45.7 x 36.8 cm.
Consecrated in 1957.

Text: B̄ŽESTVENNŲJ Y ŠŠČENNŲJ OLTÁR' H̄DA B̄HA Y SP̄SA n.
IŲSA XR̄STA, BL̄HDTIJU VSEŠTAHO y ŽYVOTR̄ŠČAHO D̄XA
OŠŠČEN", B̄ŽESTVENNOUJU L̄TOURH̄IJU na NEM" ŠŠČEN-
NODIJSTVOVATY VO CERKVĬ Sv. St. Mary's Church, Freeland, Pa
OŠŠČEN" KŲR" HSDŲNOM" NĬKOLÁEM" ĚLKO, EPSPOM"
TĬTJULÁRNŲM" APOLLŌNĬASA, ŌRDYNÁRIEM" HRĚK. KATH.
VĬR. PĬTCB. EPÁRX. +Nicholas T. Elko Ep̄. February 11, 1957.

(The divine and sacred altar of our Lord, God and Savior, Jesus Christ, consecrated by the grace of the all-holy and life-giving Spirit, to celebrate on it the divine liturgy in St. Mary's Church, Freeland, Pa., consecrated by Kyr Lord Nicholas Elko, titular Bishop of Apollonias, Ordinary of the Greek-Catholic Faithful of the Pittsburgh Eparchy. +Nicholas T. Elko, Bishop. February 11, 1957.)

Izzo, no. 36 (1964)

20. ANTIMENSIUM OF BISHOP NICHOLAS T. ELKO



CONTENTS

Byzantine-Ruthenian Antimensia in the EHI Libraries

I. The Antimensia of the Bishops of the Byzantine-Ruthenian eparchies in Eastern Europe

1. *The Antimensia of the Bishops of Mukačevo (reigned 1716–1914)*
nos. 1–7 pp. 10–23
2. *The Antimensia of the Bishops of Prešov (reigned 1818–1960)*
nos. 8–10 pp. 24–29
3. *The Antimensia of the Bishops of Hajdudorog (reigned 1913–1972)*
nos. 11–12 pp. 30–33

II. The Antimensia of the Bishops of the Byzantine-Ruthenian emigration

4. *The Antimensia of the Bishops of Križevci in Yugoslavia (reigned 1914–1940)*
no. 13 pp. 34–35
5. *The Antimensia of the Bishops in the United States of America (reigned 1907–)*
nos. 14–23 pp. 36–55

References p. 55

I. Antimensia of the Bishops of the Byzantine-
Ruthenian Eparchies in Eastern Europe

Antimensia of the Bishops of Mukačevo

1. ANTIMENSIMUM OF BISHOP GEORGE GENNADIUS BIZANCIJ
OR VIZANTIJ (r. 1716-1733).



Black ink on fine white cotton. 44.9 x 36.9 cm.

Consecrated in 1954-1955.

The same antimensium as no. 18 (designed by A. Szabo) signed by
Bishop Ivančo in 1954 and by Bishop Elko in 1955.

... VO CERKVĚ ŠT. St. John the Baptist VO Bayonne, N.J. (. . . in the
church of St. John the Baptist at Bayonne, N.J.)

... DNJÂ 12 MĀ Feb. 1954 [altered into: 1955] HODA. +Daniel
Ivancho EPKP". (. . . On the 12th of the month of February, 1954
[1955]. +Daniel Ivancho, Bishop.)

(A new signature) Nicholas Elko
Apostolic Administrator

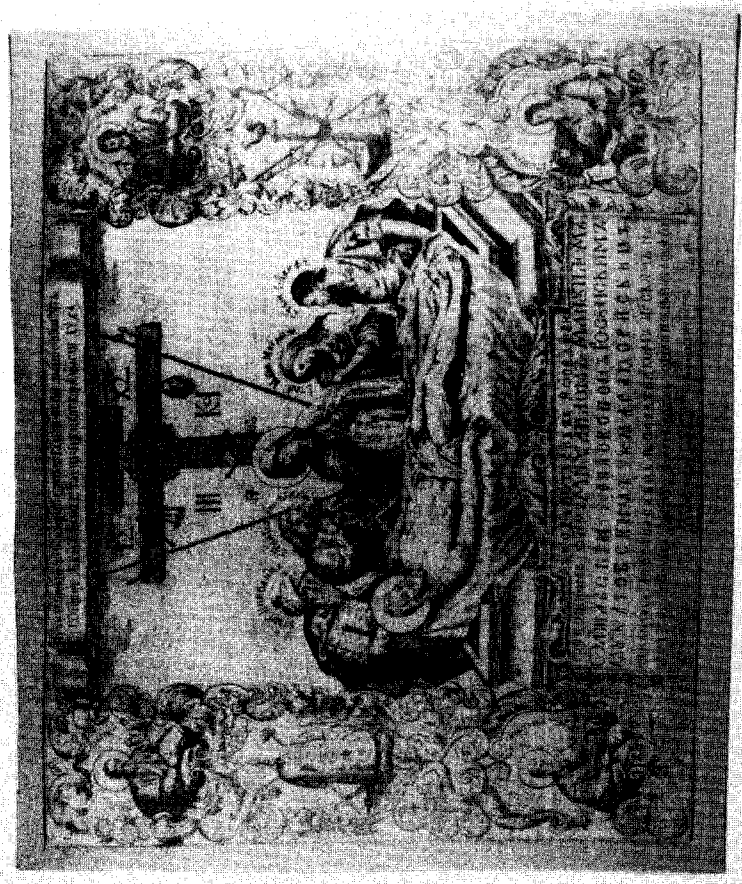
The image is a black and white reproduction of a manuscript page, likely a calendar or liturgical book, featuring a central miniature of the Resurrection. The miniature shows three figures (Mary, Mary Magdalene, and an angel) gathered around the empty tomb, with a large cross in the background. The page is decorated with four circular medallions in the corners, each containing a different scene. The text is written in Old Church Slavonic script, arranged in two columns flanking the central miniature.

Redesigned on the basis of the M.V.L. design for the antimensium of the Bishop of L'viv, J. Šumljans'kyj, 1667.

(The divine and sacred altar of our Lord, God and Savior, Jesus Christ, consecrated by the grace of the all-holy and life-giving Spirit and prepared and blessed by the God-loving Lord Father George Gennadius Vyzantij, by God's and the Apostolic See's grace [titular] Bishop of Sebastopolis, [Bishop of] Mukačevo, Marmaroš, Spiš and the whole Hungarian land, Upper and Lower, and all the lands that belong thereto, Apostolic Vicar and Counselor of His Imperial and Royal Majesty under the reign of the Most Illustrious Charles, the Roman Emperor, laid in the church [blank] in the year 1718, in the month of [blank] on the [blank], to celebrate on it the divine liturgy.)

Cf. Lad., p. 19 (1683)

2. ANTIMENSIMUM OF BISHOP MICHAEL MANUEL OL'ŠAVS'KYJ
(r. 1743-1767)

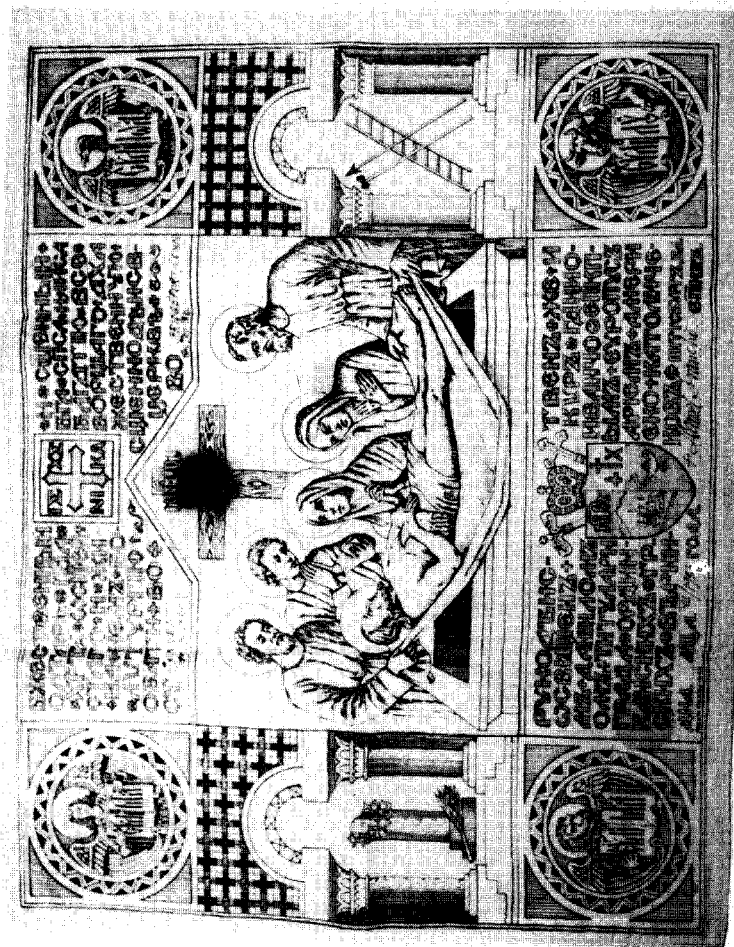


Black ink on cotton. 42.8 x 33.8 cm.
Consecrated in 1950.
Designed by Alexis Szabo, 1948.

Text: БЖЕСТВЕННЪЙ Y СШЧЕННЪЙ ОLTAR' HDA BHА SPŠA N.
IŲSA XRŠTA OŠŠČEN' BLHDTIJU VSEŠTAHO Y ŽYVOTVOŘ-
ŠČAHO DŲA NA NEM' BOŽESTVENNOUJU LŲTOURHIJU
ŠŠČENNODĲSTVOVATY VO CERKVĲ ŠT. Convent Sts. S. Basil VO
Bridgeport, Conn. G 700/50 ROUKODĲJSTVEN' ŽE Y OŠVJÁŠČEN'
KŲR' HDYNOM' DANYIOM' YVANČO EPĲPOM' TYTOULAR-
NYM' EOUROPOUS' HRADA ORDYNARIEM' AMERYKANSKYX'
HREKO-KATOLYČESKYX' VĲRNYKOV' PYTTSTBOURH', PA.
DNJÁ [blank] MČA VII/1950 HODA. +Daniel Ivancho EPĲP'.

(The divine and sacred altar of our Lord, God and Savior, Jesus Christ,
consecrated by the grace of the all-holy and life-giving Spirit, to cele-
brate on it the divine liturgy in the church of Convent Sts., S. Basil,
at Bridgeport, Conn. G.700/50 And prepared and consecrated by Kyr
Lord Daniel Ivančo, titular Bishop of the city of Europus, Ordinary for
American Greek-Catholic Faithful, Pittsburgh, Pa. on the [blank] of the
month of July/1950. +Daniel Ivancho, Bishop.)

18. ANTIMENSIUM OF BISHOP DANIEL IVANČO



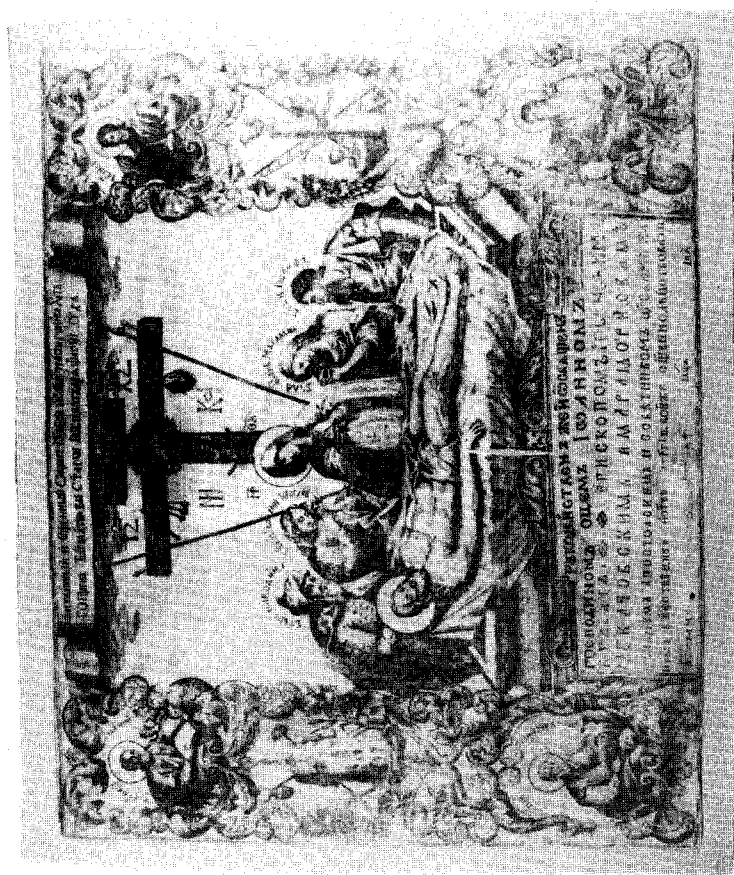
Black ink on linen. 38.7 x 31.8 cm.

Consecrated in 1754.

Text: Бѣзпѣчнѣй [sic] y Сщѣннѣй Оltar' Hда Bha y Спса на́шеhо Іѣса Хрста О́сѣчен' Blhodatiju vseстahō y ჳyვotvorjაჲhahō Dóuxa rouko-dijstven' že y ოსვjაჲchen' hospodýnom' očém' MYXAYLOM' MAN-OUYLOM' ŌLŠAVSKIY, epýskopom' Rosenskym' moukačovskym' y maramoryskym' vikariem' apostolskym' y sovítnykom' črskym' Na nem' bžestvénnouju y štouju lýrhiju vo eže sščenodijstvováty do xramou [illegible] Rókou ≠ a ps n d mčja dekabrija dnjá ĭ.

(The divine and sacred altar of our Lord, God and Savior, Jesus Christ, consecrated by the grace of the all-holy and life-giving Spirit and prepared and consecrated by Lord Father Michael Manuel Ol'savs'kyj, [titular] Bishop of Rhosus, [Bishop of] Mukačevo and Marmaroš, Apostolic Vicar and Royal Counselor, to celebrate on it the divine and holy liturgy, for the church of [illegible] in the year 1754, in the month of December, on the 10th.)

3. ANTIMENSIMUM OF BISHOP JOHN BRADAC^x (r. 1768-1772)



Black ink on white linen. 44.1 x 35 cm.
Consecrated in 1947.

The same antimensium as no. 16 (based on the Mansfeld-Vobul's'kyj design, cf. nos. 4, 5, 6, 7, 8, 11, 15) but with the final part filled in by Bishop Daniel Ivančo. It now reads: . . . DO XRAMOU CERKVY SV. Wilkes-Barre — St. Mary. Dann'' v'' Homsted''. V'' Ou.S.A. Hodou 7a 8 '47 Mĉa [blank] dnĵa [blank] +Daniel Ivancho Epyskop''.

(. . . For the church of St. Mary at Wilkes-Barre. Given at Homestead, in the U.S.A., in the year 1947, in the month [blank], on the [blank]. +Daniel Ivancho, Bishop.)

No inventory or ledger number provided.

17. ANTIMENSIMUM OF BISHOP BASIL TAKAČ AND DANIEL
IVANČO (Ivancho, r. 1948–1954)



Black ink on white linen. 38.9 x 31.8 cm.
Consecrated in 1770 (?).

The same design as in no. 2 with the same text except for the lower part which now reads: . . . roukodijstven'' že y ōsvjaščen'' hospodynom'' ocem'' Iōannom'' Bradač epyskopom'' Rosenskym'' moukačovskym'' y maramoryskym'' vikariem'' apostolskym'' y sovītnykom'' cřskym'' na nem'' bžestvennouju y štouju lýrhiju voeže sščennodijstvováty do xramou Arxystrathya Myxayla [?] Rókou a ps o [?] mscjá [illegible] dnjá [illegible].

(. . . and prepared and consecrated by Lord Father John Bradač, [titular] Bishop of Rhosus, [Bishop of] Mukačevo and Marmaroš, Apostolic Vicar and Royal Counselor, to celebrate on it the divine and holy liturgy, for the church of the Archistrategos Michael [?] in the year 1770 [?], in the month of [illegible], on the [illegible].)

4. ANTIMENSUM OF BISHOP ANDREW BAČYNS'KYJ (r. 1773-1809)



Black ink on fine white cotton. 45 x 37.5 cm.

Consecrated in 1945.

The Mansfeld-Vobul's'kyj design as in nos. 4, 5, 6, 7, 8, 11, 15.

The text as in nos. 6, 7, 11 and 15 with the lower part changed which now reads: . . . ROUKODĪJSTVEN'' ŽE Y ŌSVJĀŠČEN'' KŸR''= HŠDYNOM'' VASYLIEM'' TAKAČ'' EPISKOPOM'' TYTOULARNŸM'' ZELENSKYM'', ORDYNARIEM'' AMERYKANSKYX'' HREKOKATOLYČESKYX'' VĪRNYKOV'' PROYSXODJAŠČYX'' YZ'' PODKARPATSKOY ROUSY, MADJĀRŠČYNY Y JUGOSLAVIY NA NEM'' BOŽESTVENNOUJU Y ŠTOUJU LŸTOURHIJU – VO EŽE ŠŠČENNODĪJSTOVOVATY – DO XRAMOU CERKVY ŠV. Sisters Chapel – Mont Clare, Pa. Dann'' v'' Homsted''. V'' Ou.S.A. Hodou #a Ć [sic] 1945 VI Mĕa 20 dnjĕ Vasylij Epyskop''.

No.No. 2194/45

(. . . and prepared and consecrated by Kyr Lord Basil Takač, titular Bishop of Zela, Ordinary for American Greek-Catholic Faithful coming from Subcarpathaean Ruthenia, Hungary and Yugoslavia, to celebrate on it the divine and holy liturgy, for the church of St. – Sisters Chapel, Mont Clare, Pa. Given at Homestead, in the U.S.A., in the year 1945, in the month of June, on the 20th. Basil, Bishop.
No.No. 2194/45.)

16. ANTIMENSIUM OF BISHOP BASIL TAKAČ



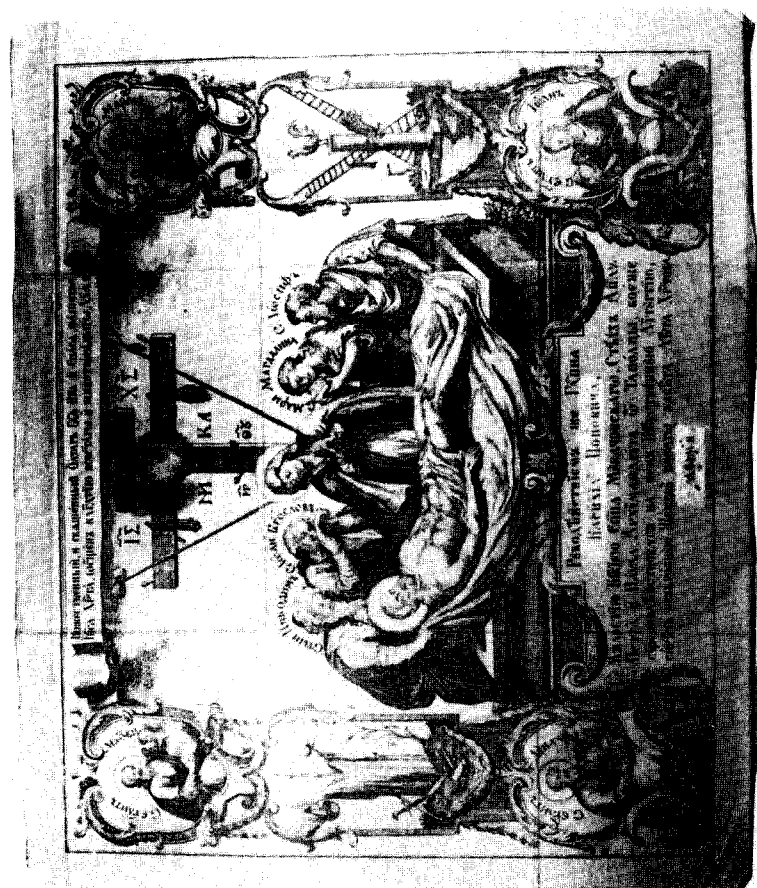
Black ink on white cotton. 50.4 x 36.7 cm.

Designed by I. Mansfeld in Vienna, 1773 (according to Svjenc. no. 74—1775 but our reading seems to correspond better to historical dates).

Text: Bžestvénnýj y Šščennýj Oltár' Hđa y Sp̄sa N. Iysa Xrsta Ōšščen
Bl̄hdtijú vseštáho y žyvotrščáho Dxa Roukodijstven'' že y ōsvjáščen''
Kŷr'' Hospodýnom'' Andreōm'' Bačynskij Epyskopom'' Moukačouv-
skym y Sovitnykom'' Kesarèvo: Carskym'' nanem'' Božestvénnouju y
Stouju Lýtourhiju voéže Šščennodijstvovaty do Xráμου Cřkvý [blank]
Mčja [blank] Dnjá [blank].

(The divine and sacred altar of our Lord, God and Savior, Jesus Christ, consecrated by the grace of the all-holy and life-giving Spirit and prepared and consecrated by Kyr Lord Andrew Bačyns'kyj, Bishop of Mukačevo and Imperial-Royal Counselor, to celebrate on it the divine and holy liturgy, for the church of [blank], in the month of [blank], on the [blank].)

5. ANTIMENSIUM OF BISHOP BASIL POPOVYČ (r. 1837-1864)



Black ink on fine cotton. 44.2 x 38.1 cm.

Consecrated in 1926.

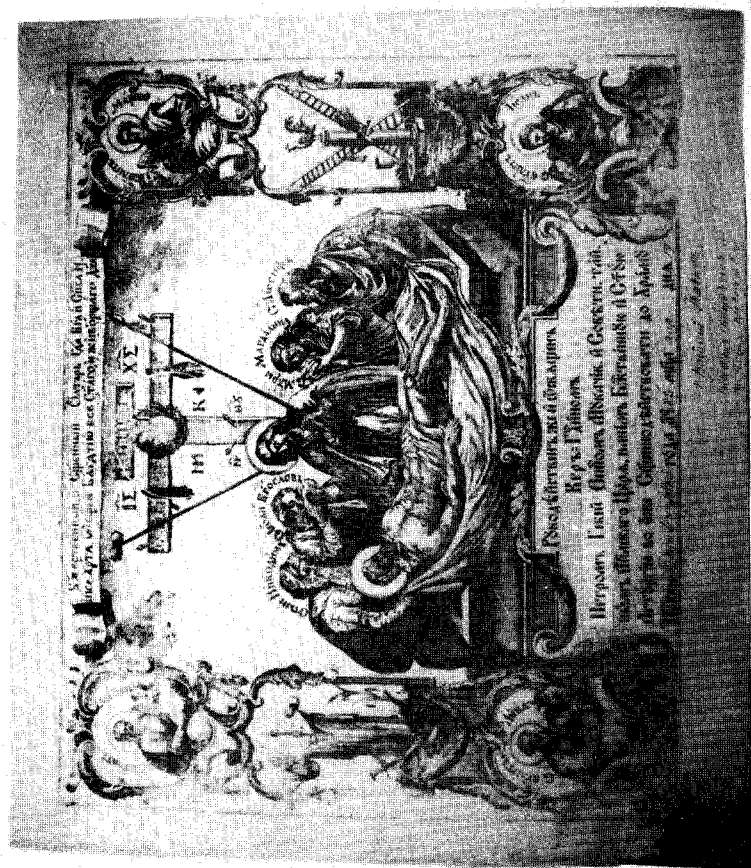
The Mansfeld-Vobul's'kyj design as in nos. 4, 5, 6, 7, 8 and 11.

The text as in nos. 6, 7 and 11 with the lower part adapted which now reads: . . . Roukodijstven'' že y ōsvjāščen'' Kŷr''=Hsdynom'' Petrom'' Hebej Ep̄pom'' Moukačév. y Sovitn. tájnŷm'' Aṗlskaho Cárjā, nánem'' Bžstvénnouju y Štoúju Lýtoúrhiju vo ěže Šščennodistvovaty do Xrá mou Cřkvy Damburyskoj [Latin-Cyrillic] hódā #a ě v dz [sic] mĉa apr. dnjā 14.

(. . . And prepared and consecrated by Kyr Lord Peter Gebej, Bishop of Mukačevo and Privy Counselor of the Apostolic King, to celebrate on it the divine and holy liturgy, for the church at Danbury, in the year 1926, in the month of April, on the 14th.)

(Bishop's signature) +Vasylij Takač
Epyskop'' Amerykanskyx'' Hr. Kat. rusynov''
(+ Basil Takač, Bishop of American Greek-Catholic Ruthenians.)

15. ANTIMENSIMUM OF BISHOP PETER GEBEJ (r. 1924–1931) AND
BISHOP BASIL TAKAČ (r. 1924–1948)



Black ink on fine cotton. 36.5 x 42.7 cm.

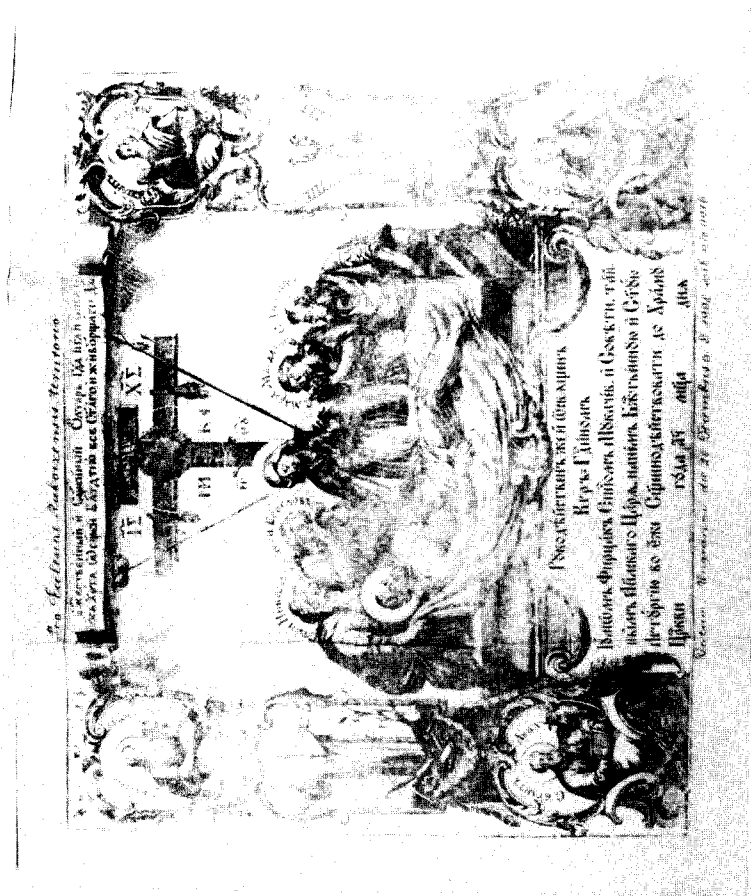
Consecrated in 1842.

A copy of Mansfeld's design (cf. no. 4) with changes in the formulary.

Text: Božestvénnyj, y svjáščénnyj Óltar' Hsda Bha y Spása nášehō
Īysa Xrstà, ōšščen' blhtiju vseštahō y žyvtvorjáščahō Dxa Roukodij-
stviem'' že Hsdyňa Vasýlia Popovyčà, Mýlostiju Bžieju Epšpa Moukačov-
skahō, Stýx'' Apšl' Petrà y Páyla Arximandrita ōt Tapólcý, voeže
šščennodijstvovaty na nēm'' Bžestvénnouju Lítourhiju, sýnč' Bezkróv-
nouju Žértvou Nóvahō zavíta. Líta Xrstova ꝛ a ō m v.

(The divine and sacred altar of our Lord, God and Savior, Jesus Christ, consecrated by the grace of the all-holy and life-giving Spirit and through the preparation by Lord Basil Popovyč, by the grace of God Bishop of Mukačevo, Archimandrite of the Holy Apostles Peter and Paul Abbey of Topolycja [Tapolcza near Miskolc], to celebrate on it the divine liturgy, that is, unbloody sacrifice of the New Testament, A.D. 1842.)

6. ANTIMENSIMUM OF BISHOP JULIUS FIRCAK (r. 1891-1912)



Black ink on white cotton. 62.2 x 52.9 cm.

Consecrated in 1915.

Designed by George Makarevyč, 1901, printed by the monks of the Order of St. Basil the Great at Žovkva (Galicia), 1912.

Text: *Žertvenyk' Božestvennŷj y svjāščennŷj soveršysjā črez'' samoe božestvennoe svjāščennodijstvie oščēn'' božestvennoju blahodatiju vsesvjātaho y žyvtvorjāščaho Dxa vo eže svjāščennodijstvovaty na nem'' božestvennoju [sic] litourhiju vo cerkvi st. Arxst. Myxayla v'' Passayk'' Roukodijstviem'' že y blahosloveniem'' Kŷr Sōtera Stefana Ortynskohō Božieju Blhodatiju y St. Prestola Rm. Apostoliskaho Epyskopa dljā hrekokatolyčeskŷx'' Rousynōv'' v'' Spoloučenŷx'' Deržavax'' Sīvernŷjā Amerykŷ dnjā 15 mīscjā septembra hoda 1915.*

(The divine and sacred altar has been constituted by the very act of divine celebration and consecrated by the divine grace of the all-holy and life-giving Spirit, to celebrate on it the divine liturgy in the church of St. Archistrategos Michael at Passaic, through the preparation and blessing of Lord Soter Stephen Ortyns'kyj, by the Grace of God and the Holy Roman Apostolic See Bishop for the Greek-Catholic Ruthenians in the United States of North America, on the 15th of September, 1915.)

(Around the antimensium) Vyd'' ehō bezčesten'' oumalen'' pače vsŷx'' sŷnōv'' čelovičeskŷx'' sej hrŷxy naša nosyt'' y ō nas'' boliznouet'' toyže jāzven'' bŷst' za hrŷxy naša y moučen'' bŷst' za bezzakonijā naša nakazanie myra našehō na nem'' jāzvoju ehō mŷ yscilŷxom'' (His form was ignoble and inferior to that of the children of men [. . .] He bears our sins and is pained for us [. . .] But he was wounded on account of our sins and was bruised because of our inequities; the chastisement of our peace was upon him and by his bruise we healed. [Isaiah 53: 3-5 Septuagint]).

Cf. Izzo, no. 31 (Metropolitan of Halyč, A. Šeptyc'kyj, 1900-1944) and Lad., p. 29 (Metrop. A. Šeptyc'kyj/Archbishop J. Slipyj, 1943)

14. ANTIMENSIMUM OF BISHOP SOTER STEPHEN ORTYNS'KYJ
(r. 1907-1916)



Black ink on fine white cotton, pasted on paper. 44.8 x 37.5 cm.
Consecrated in 1908.

A copy of Mansfeld's design (cf. no. 4 and 5) by A. Vobul's'kyj, 1905,
with changes in the formulary.

Text: Бѣзствѣннѣй y Сщѣннѣй Олтѣр' Hдѣ Bѣh y Спѣса N. лѣса Xрѣста
Осщѣн Блѣхтѣйу всѣтѣhо ѣ ѣыvотvорѣщѣhо Dѣа Roukodѣjstven' ѣ y
осvѣящѣн' Kѣр''=Hсdynom'' Ioуліom'' Fыrcѣk'' Eѣспom'' Moukaѣv. y
Sovѣtn. тѣjnѣm'' Aѣlсkaho Cѣrѣѣ, nanѣm'' Бѣзствѣнnouѣу y Сѣоуѣу
Лѣтоурhѣйу vo ѣѣе Сщѣнnodѣjstvovaty do Xрѣmou Cѣrkvy [blank] hoda
ѣѣ ѣ [sic; blank] mѣѣ [blank] dnѣѣ [blank].

*(The divine and sacred altar of our Lord, God and Savior, Jesus Christ,
consecrated by the grace of the all-holy and life-giving Spirit and pre-
pared and consecrated by Kyr Lord Julius Fircak, Bishop of Mukačevo
and Privy Counselor of the Apostolic King, to celebrate on it the divine
and holy liturgy, for the church of [blank] in the year 19 [blank],
in the month of [blank], on the [blank].)*

Added inscriptions by hand:

Pro Ecclesiae Rákóczensis [sic]

Datum Ungvarini die 26. Decembris A.D. 1908 sub nѣro 9916 *(For the
church at Rakovec' [in the Zemplyn district]. Dated at Uѣžhorod on the
26th of December, A.D. 1908, under the no. 9916.)*

(On the verso) Rev. Basil Stankaninecz
Phillipsburg, N.J.
Antimension 1908
Bishop Julius Firczak

7. ANTIMENSIUM OF BISHOP ANTHONY PAPP (r. 1912-1924)



Black ink on white cotton. 55.2 x 43.5 cm.
Consecrated in 1925.

The same design as nos. 9 and 10 (Bishops of Prešov) with changes in the lower part which now reads: . . . Roukodistven'' že y ōsvjāščen'' Kŷr'' Dr'' Diōnŷziem'' Njāradi ep̄pom'' Kryževacskym'' Prjāševskym'' y [sic] Apost. Admynystr., vo eže sščennodijstvovatŷ na nēm'' Bžstvennouju Litourhiju, v'' Xrāmĭ Pokróva Preč. Dĭvŷ Bdcy Mariy V'' LIP-OVOJ [written over: Rokou] z ĭ. avhousa M̄sca ža c k e dnĭā.

(. . . And prepared and consecrated by Lord Dr. Dionysius Njaradij, Bishop of Križevci and Apostolic Administrator of Prešov, to celebrate on it the divine liturgy, in the church of the Protection of the All-pure Virgin and Mother of God, Mary, at Lypova, on the 17th of August, in the year 1925.)

Added notes: posvjāščen'' kŷ sent. ža c k d (Blessed on the 28th of September, 1924.)

Nro. 1794/1925
Lad. p. 30 (1935)

II. Antimensia of the Bishops of the Byzantine-Ruthenian Emigration

Antimensia of the Bishops of Križevci in Yugoslavia

13. ANTIMENSIVM OF BISHOP DIONYSIUS NJARADIJ (r. 1914-1940), APOSTOLIC ADMINISTRATOR OF PREŠOV (1922-1927)



Black ink on fine white cotton. 40.1 x 32.4 cm.

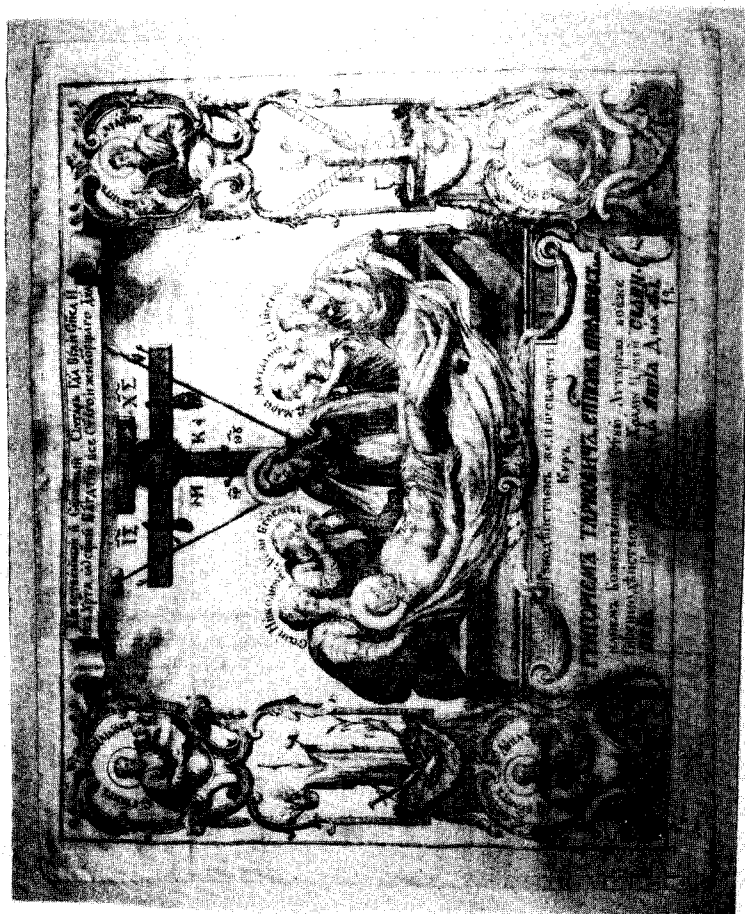
Consecrated in 1924.

The Mansfeld-Vobul's'kyj design (cf. nos. 4, 5, 6).

The text is the same as in no. 6 with changes in the lower part which now reads: . . . Roukodijstven' že y ōsvjāščen' Kyr'=Hsdynom' Antoniōm' Papp' Epšpom' Moukačev. y Sovitn. tájným' Aplskaĥo Cárjā, naném' Bžstvennouju y Stouju Lýtoúrhiju vo eže Šščennodijst-vovaty do Xrámou Cřkvy Brockton, Pa. hōda #āč v d [sic] mčā Apriljā dnjā ā d [sic].

(. . . And prepared and consecrated by Kyr Lord Anthony Papp, Bishop of Mukačevo and Privy Counselor of the Apostolic King, to celebrate on it the divine and holy liturgy, for the church of Brockton, Pa., in the year 1924, in the month of April, on the 14th.)

8. ANTIMENSIMUM OF BISHOP GREGORY TARKOVYČ (r. 1818-1841)



Black ink on white cotton. 48.3 x 35.5 cm.

Consecrated in 1947.

Design by Pál Z. Szalay, 1926.

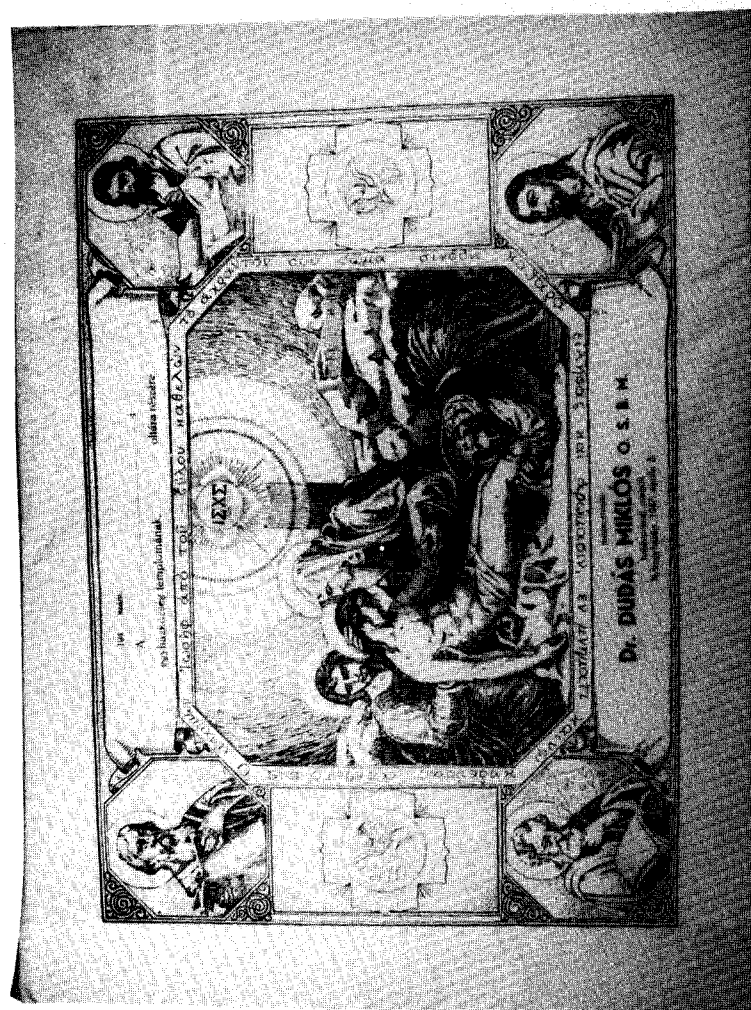
Text (in Hungarian and Greek); . . . /194 . . . szám. A-i egyházközség templomának oltára részére

Ὁ εὐσχήμων Ἰωσὲφ ἀπὸ τοῦ ξύλου καθελὼν τὸ ἀχραντὸν σου σῶμα σπῶδον καθαρὰ εἰλήσας καὶ ἀρώμασιν, ἐν μνήματι καὶ κηδεύσας ἀπέθετο.

megszentelte Dr. DUDÁS MIKLÓS O.S.B.M. hajdudorogi püspök Nyíregyházán 1947. április 3.

(No. /194 . . . For the altar of the parish church of The noble Joseph, taking Thine immaculate Body down from the Tree, and having wrapped it in pure linen and spices, laid it for burial in a new tomb. [Troparion for Good Friday, tone 2.] Consecrated by Dr. Nicholas Dudás [Dudaš], of the Order of St. Basil the Great, Bishop of Hajdudorog, at Nyíregyháza, 1947, April 3.)

12. ANTIMENSIUM OF BISHOP NICHOLAS DUDÁS (r. 1939–1972)



Black ink on white cotton. 43.6 x 35 cm.

Consecrated in 1834.

Mansfeld's design with the same text as in no. 4 except for the lower part which now reads: . . . Roukodijstven' že, y ōsvjaščen' Kyr' HRYHORIEM' TÁRKOVYČ', EPSPOM' PRJÁŠOVSKym' nanem' Božestvénnouju Stouju Lýtourhiju Voéže Šščennodijstvovaty do Xrámu Cřkvý SOULYNSKIJÁ Rokou řa ō l d Mějā Apríl Dnjā th ī.

(. . . And prepared and consecrated by Lord Gregory Tarkovyč, Bishop of Prešov, to celebrate on it the divine holy liturgy, for the church at Sulyn [in Spiš], in the year 1834, in the month of April, on the 19th.)

9. ANTIMENSIUM OF BISHOP JOHN VALIJ (r. 1882–1911)



Black ink on fine white cotton. 44.5 x 37.8 cm.

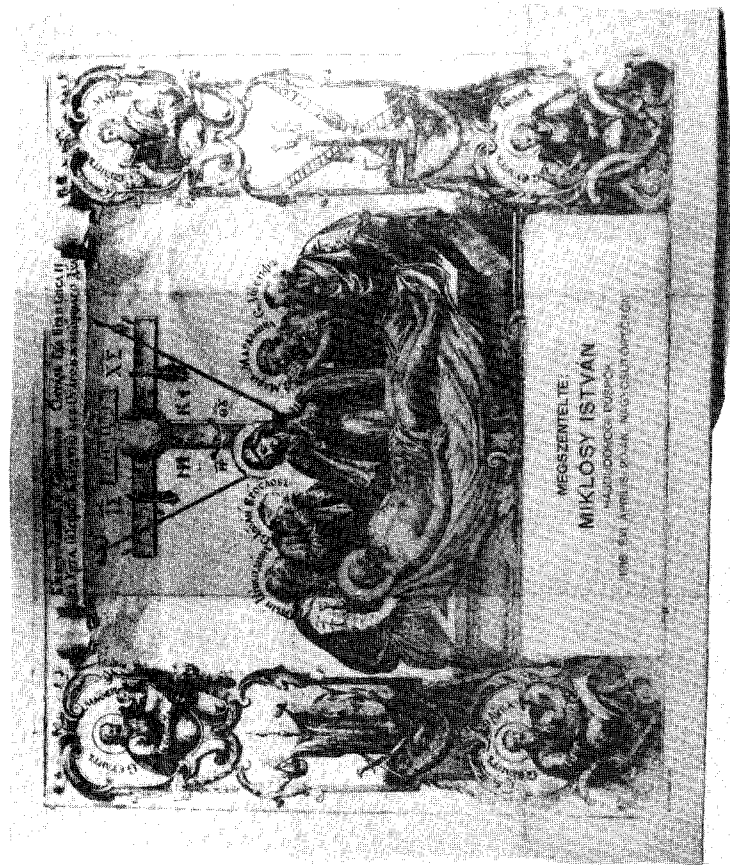
Consecrated in 1916.

The Mansfeld-Vobul's'kyj design (cf. nos. 4, 5, 6, 7, 8) with the lower part replaced by a Hungarian text.

Text: Бѣствѣннѣй y Сѣчѣннѣй Олтѣр' Hдѣ Bлѣ y Spѣa N. Iysѣ Xpѣa, Oсѣчен' Bлhдtiju vseстѣho, ѣ жѣvotворѣжѣho Дѣa MEGSZENTELTE: MIKLÓSY ISTVÁN HAJDUDOROGI PÜSPÖK 1916. ÉVI ÁPRILIS 20-ÁN, NAGYCSÜTÖRTÖKÖN.

(The divine and sacred altar of our Lord, God and Savior, Jesus Christ, consecrated by the grace of the all-holy and life-giving Spirit [in Hungarian] consecrated by Stephen Miklósy [Miklovšij], Bishop of Hajdudorog, in 1916, on April 20, on the Great Thursday.)

11. ANTIMENSIMUM OF BISHOP STEPHEN MIKLÓSY (r. 1913–1937)



Black ink on fine cotton. 50.7 x 37.5 cm.

Consecrated in 1891.

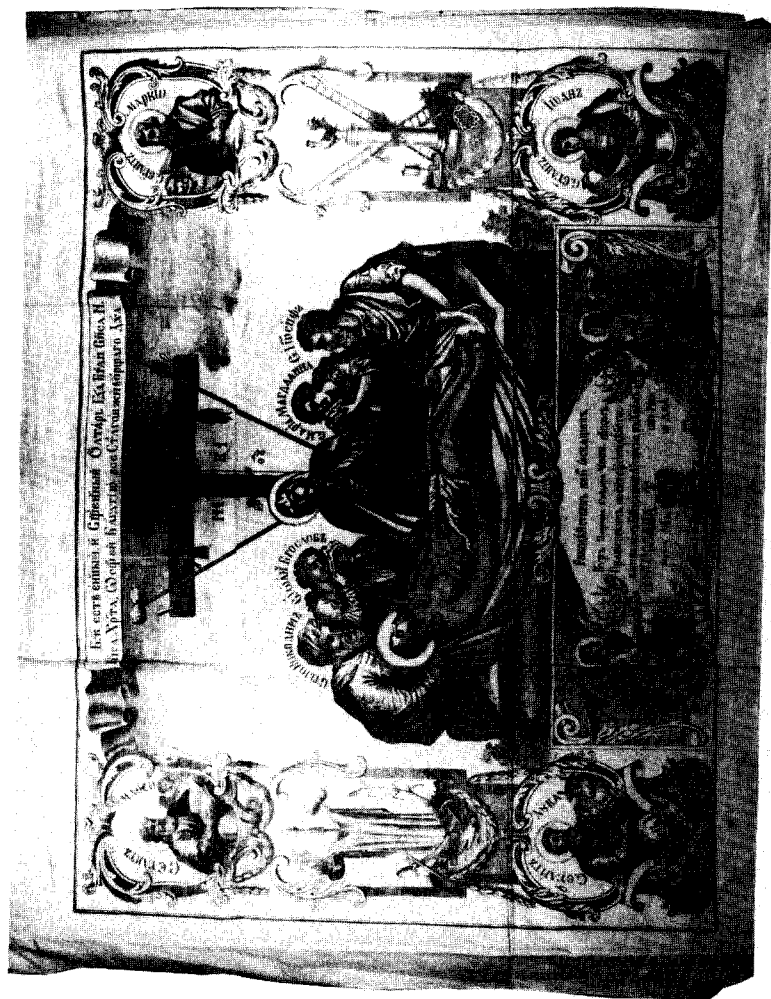
Text: Bžstvénnyj ý Šščennýj Oltár' Hĉa Bĉa y Spĉa N. Iyša Xrĉta, Ōššĉen Blĉdtiju vseštáho y žŷvotvorščáho Dĉa Roukodijstven'' že y ōsvjášĉen'' Kŷr'' Iōannom'' Váľ'y epĉom'' Prjáševskym'' voĉže ššĉen-nodijstvovaty na ném'' Bžstvennouju Litourhiju, v'' Xrámi [blank] Rókou řa ō ĉ a Mřca Aprĉľa Dnjā ĩ.

(The divine and sacred altar of our Lord, God and Savior, Jesus Christ, consecrated by the grace of the all-holy and life-giving Spirit and prepared and consecrated by Lord John Valij, Bishop of Prešov, to celebrate on it the divine liturgy, in the church of [blank], in the year 1891, in the month of April, on the 10th.)

Svjenc. no. 76 (1888)

Cf. Lad. p. 30 (Bishop D. Njaradij, 1935)

10. ANTIMENSIMUM OF BISHOP PAUL GOJDYČ (r. 1927-1960)



Black ink on white cotton. 56.3 x 42.1 cm.
Consecrated in 1933.

The same design and text as in no. 9 except for the lower part which now reads: . . . Roukodijstven'' že y ōsvjāščen'' Kŷr'' Pavlom'' Hojdyč ČSVV Eppom'' Prjāševskym'', vo eže sščennodijstovaty na nēm'' Bžstvennouju Litourhiju, v'' Xrāmī BRATYSLAVA 1933 Rókou aprílja Mšca 13 dnja.

(. . . And prepared and consecrated by Lord Paul Gojdyč, of the Order of St. Basil the Great, Bishop of Prešov, to celebrate on it the divine liturgy, in the church of Bratislava, in the year 1933, in the month of April, on the 13th.)